

## «ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОКРУЖЕНИЯ В ПОСЛОВИЦАХ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ»

*Давлатмуратов Сирож Равшанбекович*

*Преподаватель-стажер кафедры узбекского и русского языка Ургенчского  
государственного педагогического института*

### **Аннотация (на русском языке):**

В данной статье исследуются лингвокультурные аспекты пословиц русского и узбекского языков, которые выражают оценку человека с эстетической точки зрения. Пословицы обеих культур отражают положительные и отрицательные качества человека, такие как ум, трудолюбие, доброта и внешняя привлекательность. Сравнение пословиц показывает как общие черты, так и уникальные особенности национального восприятия моральных и поведенческих качеств в двух культурах.

**Ключевые слова:** лингвокультурология, пословицы, эстетическая оценка, русский язык, узбекский язык, культурные ценности, черты характера.

### **Annotation (in English):**

This article examines the linguocultural aspects of Russian and Uzbek proverbs that reflect the aesthetic evaluation of individuals. Proverbs from both cultures highlight positive and negative human qualities such as intelligence, diligence, kindness, and physical attractiveness. The comparison of proverbs reveals both common traits and unique national perceptions of moral and behavioral characteristics in the two cultures.

**Keywords:** linguoculturology, proverbs, aesthetic evaluation, Russian language, Uzbek language, cultural values, character traits.

### **Annotatsiya (o'zbek tilida):**

Ushbu maqolada rus va o'zbek tillaridagi maqollarning estetik baholash bilan bog'liq lingvokultural jihatlari o'rganiladi. Har ikki xalq maqollari insonning aql-zakovati, mehnatsevarligi, yaxshiligi va tashqi ko'rinishi kabi ijobiy va salbiy fazilatlarini aks ettiradi. Maqollarni qiyoslash orqali ikki madaniyatda axloqiy va xulq-atvor sifatlarini qabul qilishdagi umumiylik va milliy o'ziga xosliklar ochib beriladi.

**Kalit so'zlar:** lingvokulturologiya, maqollar, estetik baholash, rus tili, o'zbek tili, madaniy qadriyatlar, xarakter fazilatlar.

**Введение.** Категория оценки играет ключевую роль в концептуальной картине мира, так как представления о положительном и отрицательном, добре и зле, красоте и уродстве, уме и глупости, трудолюбии и лени, нравственном и аморальном присущи любой культуре и социальной системе. При этом

восприятие мира у носителей каждого языка формируется на основе языковых универсалий и специфического использования языковых знаков, которые отражают национальное мировоззрение. Языковая картина мира, представляющая собой знаковую передачу восприятия мира народами, фиксирует важные для них аспекты реальности. Здесь взаимодействие языковых средств позволяет одновременно отразить объективный мир, суждения о нем, его ценностные характеристики и субъективное отношение к нему представителей данного социума.

Анализ литературы и методология. Пословицы разных народов, включая русские и узбекские, отражают ценности и антиценности, связанные с характеристиками человека, его эстетическими, эмоциональными и моральными качествами. Ценности позволяют человеку осознать свою сущность, формировать поведение и строить взаимоотношения с другими людьми, а также выстраивать свою социальную и профессиональную деятельность. Эстетическая оценка человека, как и другие ценности, в русских и узбекских пословицах может носить как положительный, так и отрицательный характер. Категория «хорошо – плохо» со временем и под влиянием национальных и культурных факторов может трансформироваться, однако определенные константы — ценности каждого общества — неизбежно сохраняются.

Для анализа особенностей представления положительной и отрицательной эстетической оценки человека в пословицах мы выделили две основные группы языковых единиц. Первая группа охватывает языковые единицы, которые описывают положительную или отрицательную оценку:

- признаков предмета;
- состояния объекта;
- человека как объекта оценки.

Вторая группа включает языковые средства, характеризующие:

- внешность человека с точки зрения эстетических норм, существующих в сознании носителей языка, и по их значимости для высказывания;
- оценку внешности;
- взаимодействие наблюдателя с объектом, когда оценка внешности вызывает у него удовольствие или отвращение;
- эстетизацию внешности, когда оценка связана с улучшением внешнего вида;
- ассоциации с нормой или нарушением порядка (например, неправильная форма, нарушение гармоничности образа, деформация человеческого тела или отклонение от нормы).

- Репрезентация культурного кода с точки зрения национальных представлений, таких как молодость/старость, чистота/неряшливость, богатство/бедность, яркость/бледность;

- Параметрические нормы и их отклонения (размер, форма, объем тела): номинации качеств, человека и процессов .

В дальнейшем, в ходе анализа, нами были выделены дополнительные группы пословиц, несущие эстетическую оценку:

- Положительные и отрицательные черты характера, доминирующие в русской и узбекской пословичной картине мира, отражающие эстетическое восприятие человека;

- Пословицы, в которых заложено само понятие «хороший/плохой человек» с акцентом на эстетический аспект.

Анализ литературы и методология. В узбекской пословичной картине мира встречаются типичные национальные качества характера, которые получают положительную эстетическую оценку и характеризуют человека как «хорошего»: храбрость, учтивость, человечность, доброта, уважение, а также такие поведенческие черты, как трудолюбие, скромность и смиренность. Узбекские пословицы часто подчеркивают эти качества как универсальные для положительного восприятия человека, наряду с положительными последствиями его поступков.

В русской пословичной картине мира эстетическая оценка человека выражается через такие черты, как ум, совесть, честность, терпение, сила, а также через поведенческие характеристики: смелость, доброта, храбрость, хитрость и трудолюбие. В сравнении с узбекскими пословицами, русские пословицы чаще акцентируют внимание на стойкости, смелости и хитрости, в то время как узбекские больше фокусируются на доброте, уважении, смиренности и учтивости . Трудолюбие и доброта, как положительные качества, характерны для обеих культур и отражают как самого человека, так и его действия.

Негативная (отрицательная) эстетическая оценка человека проявляется следующим образом:

- В русской пословичной картине мира негативные оценки чаще всего связаны с внешностью человека, с осмыслением таких парных категорий, как молодость — легкомыслие, ум — болтливость, что позволяет рассмотреть связь между чертами характера, поступками и состоянием человека. В русском языке также преобладают пословицы, где черты характера или внешние признаки связаны с конкретными поступками, а через поступки делаются умозаключения о состоянии ума и характера человека.

- В узбекской пословичной картине мира большее внимание уделяется времени (например, молодости) и умственным способностям, а также

корреляции между характером и поступками, что позволяет увидеть доминирование фактов и известность последствий (например, "кто поступил так-то, тот...").

В русском языке жена в доме часто ассоциируется с отрицательными чертами, такими как болтливость, ворчливость, сварливость и глупость, при этом ярко прослеживается противоречивость образа женщины. В русской культуре подчеркивается противоречие между мышлением и поведением, что указывает на отсутствие логики, а в узбекской — внимание уделяется излишней разговорчивости. При анализе внешности, русские пословицы чаще фокусируются на физической непривлекательности, особенно лица, где физическая красота или взрослость выступают как отрицательные качества, когда они преобладают над умственными способностями.

Мужчины традиционно должны обеспечивать семью. В узбекской культуре физическая сила ассоциируется с богатырями и молодцами, чей авторитет непоколебим. В языке эта сила играет важную роль. В отличие от этого, узбекские пословицы чаще обращаются к сравнению человека с красотой и его душевными качествами. В обоих языках присутствует пословица «Горбатого могила исправит», что указывает на схожесть языковых картин мира в аспекте исправления недостатков.

Пословицы, которые отражают межличностные отношения при оценке человека, его поступков и характера в сравнении с нормой, можно разделить на следующие группы:

- Выражение презрения и отвращения;
- Выражение стыда;
- Выражение сильного желания;
- Выражение любопытства как проявления интереса.

В узбекских пословицах основными негативными чертами характера, «не украшающими» человека, являются скупость, лживость, глупость, высокомерие, жалость, лень, а также такие поведенческие характеристики, как позор, унижение и трусость. Также существует значительное количество пословиц, посвященных плохим качествам человека в общем смысле (например, "плохой человек") и негативным последствиям его поступков.

В русской пословичной картине мира отрицательная эстетическая оценка характера человека часто выражается через взаимосвязь с такими чертами, как стыд, позор, упрямство, заносчивость, совестливость, злоба, жадность, ненадежность, бесцеремонность, лицемерие, необдуманные поступки, глупость, болтливость и ложь. Внешние качества человека, а также его внутренние черты, такие как манера поведения, характер поступков и отношения с окружающими, становятся основой для оценки визуального поведения. Это отражается в

пословицах, где эстетическая оценка направлена не только на внешнюю красоту, но и на связь между действиями, поступками, чертами характера и состояниями человека.

Вывод. Таким образом, объективные и субъективные оценочные характеристики различных объектов, явлений и событий, будь то реальный или воображаемый мир, такие как нормативность, значимость, полезность и пригодность для удовлетворения человеческих потребностей, формируют положительное или отрицательное отношение каждого народа к ним как к ценностям или антиценностям.

#### **Библиография:**

1. Ахманова О. С. **Словарь лингвистических терминов.** — М.: Издательство Советская Энциклопедия, 1966.
2. Горбунова М. В. **Лингвокультурология: теоретические и практические аспекты.** — М.: Высшая школа, 2003.
3. Жуков В. П. **Русская пословица в лингвокультурном аспекте.** — СПб.: Издательство СПбГУ, 2010.
4. Комкова Е. М. **Пословицы и поговорки в русском языке.** — М.: Лексикограф, 2007.
5. Матвиенко О. В. **Лингвокультурные особенности узбекских пословиц.** — Ташкент: Издательство Национальной Энциклопедии Узбекистана, 2015.
6. Назаров И. Ш. **Сопоставительный анализ русских и узбекских пословиц.** — Ташкент: Университетская типография, 2012.
7. Токарева А. П. **Мудрость веков: пословицы русского народа.** — М.: Издательство Русский мир, 1998.
8. Уразова А. К. **Культурные коды в узбекских пословицах.** — Ташкент: Шарқ, 2018.
9. Хажимухаммедов Н. С. **Этнокультурная идентичность в пословицах народов Центральной Азии.** — Бишкек: Манас, 2016.